

*THEOT Malachai in EMIP 949*

Ff. 102v—104v

For the book of Malachai the following people were involved in preparing drafts: drafts 1 through 3: Amsalu Tefera, Jonah Sanford, Steve Delamarter, Sam Aldridge, Jeremy Cushman, Shaun Short, Jeremy Brown; draft 4, Addis Ababa transcription team; draft 5, Ralph Lee

Nota Bene: The images may be viewed at the University of Hamburg Betamasaheft site at vHMML at <https://betamasaheft.eu/manuscripts/EMIP00949/viewer> (starting at image 108)

ምዕራፍ ፩። ትንቢተ ሚልክያስ

Mal 1:00 ላዕለ እስራኤል ዘይዘልፎ እግዚአብሔር በዝየ በእንተኢያ እስመ ኢያእመረ ከመ ተፈቅረ እምንቤሁ በያዕቆብ ዘእምኔሁ ተወልደ እንዘ የኀድጎ ለዔሳው ምስለ ሕዝቡ በእንተ ፆርኢ ኀዘኖ ላዕለ እስራኤል እስመ ኢያክበሮ ወኢፈርሆ ላዕለ ካህናትኒ በእንተ {ካህናትኒ} ዘአስተሐቀሩ ስመ እግዚአብሔር ውእቱኒ ያስተሐቅር መሥዋዕታቲሆሙ ወይሠምር በመሥዋዕት ንጹሕ ዘይሠውዕ ሎቱ በኵሉ መካን። ፆር ዘቃለ እግዚአብሔር ላዕለ እስራኤል በእደ ሚልክያስ

Mal 1:02 አፍቀርኩክሙ ይብል እግዚአብሔር ወትቤሉ በበይነ ምንት አፍከርከነ አኮኑ እኅሁ ኮነ ዔሳው ለያዕቆብ ይብል እግዚአብሔር ያዕቆብሃ አፍቀርኩ

Mal 1:03 ወዔሳውሃ ጸላዕኩ ወረሰይኩ አድባራቲሁ በድወ ወርስቶ ለተመናተ ገዳም

Mal 1:04 ወለእመ ይብል ኢዶምያስ ተመዝበርነ ባሕቱ ተመየጥነ ነሐንፅ ምዝቡራነ እሎንተ ይብል እግዚኦ ፀባዖት እሉ የሐንጹ ወአነ እነሥት ወይሰመይ አጽናፈ ዓመፃ ወሕዝብ ዘተምዕዖ እግዚአብሔር እስከ ለዓለም

Mal 1:05 ወይሬእያ አዕይንቲክሙ ወትብሉ አንትሙ ይዕበይ እግዚአብሔር መልዕልተ ጽንፈ እስራኤል

Mal 1:06 ወልድ ያከብር አባሁ ወገብር እግዚኡ ለእመ እንከ አብ አነ ውእቱ አይቴ ሀሎ ክብርየ ወእመ እግዚአ አነ አይቴ ውእቱ ፍርሃተ ዚአየ ይብል እግዚእ ፀባዖት ለክሙ ኦካህናት ዘታስተሐቅሩ ስምየ ወትቤሉ በምንትኑ አስተሐቀርነ ስመከ

Mal 1:07 ትሠውዑ ዲበ ምሥዋዕየ ኅብስተ ርኵሰ ወትቤሉ በምንትኑ አርኰሰናከ እስመ ትብሉ ማዕደ እግዚአብሔር ፍኑን ውእቱ

Mal 1:08 እመ ታበውዑ ነቋረ ለሠዊዕ አኮኑ እኩይ ውእቱ ወእመ ትሠውዑ ሐንካሰ ወድውየ አኮኑ እኩይ ውእቱ አውፊ ኪያሁ ለመልአክከ እስከ አመ ይሠምር ሎቱ አው እመ ይትመጠው ገጸከ ይብል እግዚእ ፀባዖት

Mal 1:09 ይእዚኒ አስተብቊዑ ገጸ እግዚአብሔር ከመ ይሣልክሙ እስመ በእዴክሙ ዝንቱ ተገብረ እንጸዒ ከመ ይትመጠው ገጸክሙ ይብል እግዚእ ፀባዖት

1:10-12

Mal 1:10 መኑ ውእቱ እምኔክሙ ዘየዓፁ ኆኅተ ወያነድድ መሥዋዕትየ በከንቱ ፈቃደ ዚአየ ኢይሠምር ብክሙ ይብል እግዚእ ፀባዖት ወኢይትሜጠው አምኃ እምእዴክሙ

Mal 1:11 እስመ እምሥራቅ ፀሐይ እስከ ዓረብ ዓቢይ ውእቱ ስምየ በውስተ አሕዛብ ወበኵሉ መካን ይሠዋዕ ወይትወፈይ ለስምየ መሥዋዕት ንጹሕ እስ[መ] ዓቢይ ውእቱ ስምየ በውስተ አሕዛብ ይብል እግዚእ ፀባዖት

Mal 1:12 ወአንትሙ አርኰስክምዎ እስመ ትብሉ ማዕደ እግዚአብሔር ርኵሰ ወዘያነብሩ ውስቴቱ ምኑን ውእቱ ምስለ እሳት ዘይ(ው)ኅጦ

Mal 1:13 ወትቤሎ ናሁ ፃዕር ወነፋሕክዎ ይብል እግዚእ ፀባዖት ወአባዕክሙ እምሐይድ ሐንካሰ ወድውየ ወአባዕክሙ መባዓ ቦኑ እትሜጠው ኪያሁ እምእዴክሙ ይብል

Mal 1:13 እግዚአብሔር

1:14-2:3

Mal 1:14 ርጉመ ለይኩን ጕህላዊ ዘቦ ተባዕት ውስተ መራዕይሁ ወገቢሮ ብፅዓተ ይሠውዕ ለእግዚአብሔር ድኩመ እስመ ዓቢይ ንጉሥ አነ ይብል እግዚእ ፀባዖት ወመፍርህ ስምየ በውስ(ተ) አሕዛብ

Mal 2:00 በዝ ያፈርህ እግዚአብሔር ከመ ሀሎ ይረግሞ በረከታተ ካህናት ለእመ ኢነስሑ እስመ እሙንቱ ያስተሐቅሩ ሕጎ እንዘ ይስዕሩ ኪዳነ ሌዊ ዘይትበፃዕ በዝየ ወከ[መ] ተዓደወ ይሁዳ እንዘ ያወስብ አንስተ ነኪራነ በእንተዝ ኢይኒጽር እግዚአብሔ[ር] ኀበ መሥዋዕቶሙ ወይነግር በእንተ አፍቅሮ ወኀዲገ ብእሲት ወከመ አስርኅዎ ለእግዚአብሔር በቃላቲሆሙ

Mal 2:01 ይእዚኒ ዛቲ ትእዛዝ ለክሙ ኦካህናት እመ ዓበይክሙ ሰሚዓ ወዓበይክሙ ሰሚዓ አንብሮ

Mal 2:02 ውስተ ልብ ከመ ተሀቡ ስብሐተ ለስምየ ይብል እግዚእ ፀባዖት እፌኑ ላዕሌክሙ ንዴተ ወእረግም በረከታቲክሙ ወእረግሞሙ እስመ ኢያንበርክሙ ውስተ ልብ

Mal 2:03 ናሁ አነ እገድፍ ለክሙ መዝራዕተ ወእዘሩ ውስተ ገጽክሙ ዕደወ በዓላቲክሙ ወይነሥአክሙ ምስሌሁ

Mal 2:04 ወተአምሩ ከመ አነ ፈነውኩ ለክሙ ዘንተ ትእዛዘ ከመ ይኩን ኪዳንየ ምስለ ሌዊ ይብል እግዚእ ፀበዖት

Mal 2:05 ኪዳንየ ኮነ ምስሌሁ ዘሕይወት ወሰላም ወወሀብክዎ ፍርሃተ ወፈርሃኒ ወእምገጸ ስምየ ኮነ ይደነግፅ

Mal 2:06 ሕገ ጽድቅ ሀለወ ውስተ አፉሁ ወኢይትረከብ ዓመፃ ውስተ ከና[.]ፍሪሁ በሰላም ወርትዕ አንሶስወ ምስሌየ ወሟጠ ብዙኀነ እምጌጋይ

Mal 2:07 እስመ ከናፍረ ካህን የዓቅቡ ጥበበ ወሕገ የሐሥሡ እምአፉሁ እስመ መልአከ እግዚእ ፀባዖት ውእቱ

Mal 2:08 አንትሙሰ ተግኅሥክሙ እምፍኖት ወአዕቀፍክሙ ብዙኃነ በሕግ ወዓለውክሙ ኪዳነ ሌዊ ይብል እግዚአ ፀባዖት

Mal 2:09 በእንተሂ አነሂ ረሰይኩክሙ ኅሡራነ ወትሑታነ ለኵሉ ሕዝብ እስመ ኢዓቀብክሙ ፍናውየ ወነሣእክ[ሙ] ገጸ በሕግ

Mal 2:10 አኮኑ ፩አብ ዘኵልነ ወ፩እግዚአብሔር አኮኑ ዘኵልነ ፈጠረነ ለምንት እንከ ኵልነ ናስተኃቅር እኅወ ዚአነ እንዘ ነዓሉ ኪዳነ አበዊነ

Mal 2:11 ተዓደወ ይሁዳ ወተገብረ ሙስና በኢየሩሳሌም ወበእስራኤል እስመ አርኰሰ ይሁዳ ቅድስተ ዘእግዚአብሔር አፍቀራ ወአጥረየ ወለተ አምላክ ነኪር

2:12-16

Mal 2:12 ይሠሩ እግዚአብሔር ብእሴ መምህረ ወረድአ ዘይገብር ዘንተ እምአብያተ ያዕቆብ ወዘያወፈ መባዓ ለእግዚአብሔር እግዚእ ፀባዖት

Mal 2:13 ወዘንተ ካዕበ ገበርክሙ ደፈንክሙ በአንብዕ ምሥዋዓ {ለ}እግዚአብሔር በብካይ ወገዓር እስከ ሶበ ኢይኔጽር እንከ መሥዋ(ዕ)ተ ወኢይትሜጠው ምንትኒ ዘያሠምር እምእዴክሙ

Mal 2:14 ወትቤሎ በእንተ ምንት ምክንያት እስመ እግዚአብሔር አስምዓ ማዕከሌከ ወብእሲት እንተ እምንዕስከ ዘአንተ አስተሐቀርከ ወዛቲ ሱታፌከ ወ{ዛቲ} ወብእሲተ ኪዳንከ

Mal 2:15 አኮኑ አሐዱ ገብረ ወተረፈ መንፈስ ዚአሁ ውእቱ ወምንተ የኃሥሥ አሐዱ ዘእንበለ {እ}ዘርአ እግዚአብሔር ዕቀቡ እንከ መንፈስክሙ ወኢታስተሐቅር ብእሲተ እንተ እምንዕስከ

Mal 2:16 ሶበ ጸላእካ ፈንዋ ይብል እግዚአብሔር አምላከ እስራኤል ወይከድን እከይ ልብሰ ዚአሁ ይብል እግዚእ ፀባዖት ዕቀቡ መንፈስክሙ ወኢታስተሐቅሩ

Mal 2:17 አሥራኅክምዎ ለእግዚአብሔር በቃላቲክሙ ወትቤሉ በመንት አሥራኅናሁ እስመ ትብሉ ኵሉ ዘይገብር እኩየ ሠናይ ውእቱ በቅድመ እግዚአብሔር ወበእሉ ከመዝ ይሠምሮ ወአመ አኮ አይቴ ሀሎ በአማን አምላ ጽድቅ

3:1-2

Mal 3:00 በዝ ይነግር በእንተ ዮሐንስ መጥምቅ ዘመጽአ ቅድመ ክርስቶስ ወበእንተ ምጽአቱ ወፍትሑ ደኃራዊ ከመ እምድኅረ አንጽሐ ደቂቀ ሌዊ ይረክብ መሥዋዕተ ሥሙረ ይሁዳ ወኢየሩሳሌም ወያፈርህ ከመ ሀሎ ይፈዲ ለኃጥአን ክቡደ በቀለ ባሕቱ ኪያሆሙ ይመይጥ እንዘ ያሴፍዎሙ ለእለ ተመይጡ ብዙኃነ ሠናያተ ወይዘልፎሙ ለደቂቀ እስራኤል በእንተ ኢያእኵቶቶሙ ወሂደተ አሥራቲሆሙ ወበእንተ ዘኮኑ ይብሉ ኢይጽሕቅ እግዚአብሔር በእንተ ቅኑያኒሁ እንዘ በአማን ሀለዉ ይሬእዩ ከመ ይጽሕቅ ፈድፋደ በእንቲአሆሙ

Mal 3:01 ናሁ አነ እፌኑ መልዕኪየ ወያስተዳሉ ፍኖተ ቅድመ ገጽየ ወሶቤሃ ይመጽእ ኀበ መቅደሱ እግዚእ ዘአንትሙ ተኃሥሡ ወመልአከ ኪዳን ዘአንትሙ ትፈቅዱ ናሁ ይመጽእ ይብል እግዚአብሔር እግዚእ ፀባዖት

Mal 3:02 ወመኑ ይክል የሐሊ ዕለተ ምጽአቱ ወመኑ ይቀውም ለርእዮቱ እስመ ለሊሁ ከመ እሳት {ከመ} ዘይመሱ ወከመ ፍሬ ቈጽል ዘየሐጽቡ ቦቱ

Mal 3:03 ወይነብር እንዘ ይመሱ ወያጸሪ ብሩረ ወይነጥፍ ደቂቅ ወይነጥፎሙ ከመ ወርቅ ወከመ ብሩር ወይከውንዎ ለእግዚአብሔር እለ ያበውዑ መሥዋዕታተ በጽድቅ

Mal 3:04 ወታሠምሮ ለእግዚአብሔር መሥዋዕተ ይሁዳ ወኢየሩሳሌም በአምጣነ መዋዕለ ዓለም ወበከመ መዋዕለ ዓመታት ትካታውያን

3:5-10

Mal 3:05 ወዕቀርብ ኀቤክሙ በፍትሕ ወእከውኖሙ ሰማዕተ ፈጣሪነ ለሰብአ ሥራይ ወዘማውያን ወሰማዕተ ሐሰት ወለእለ ይምሕሉ በሐሰት ወለእለ የሐይዱ አስቦ ለአሳብ ወለእለ ይኰርኡ መበለታተ ወእጓለ ማውታ ወፈላሴ ወኢፈርሁ ኪያየ ይብል እግዚአ ፀባዖት

Mal 3:06 እስመ አነ እግዚእ ወኢትዌለጥ አንትሙሂ ደቂቀ ያዕቆብ ኢሐለቅክሙ

Mal 3:07 እስመ እመዋዕለ አበዊክሙ ተግኅሥክሙ እምሕገጋትየ ወኢዓቀብክሙ ተመየጡ ኀቤየ ወእትመየጥ ኀቤክሙ ይብል እግዚአ ፀባዖት ወትቤሎ በምንትኑ ንትመየጥ

Mal 3:08 የዓቅጾኑ ሰብእ ለእግዚአብሔር ናሁ አንትሙ አዕቀጽክሙኒ ወትቤሉ በምንት አዕጽናከ በአሥራት ወቀዳምያት

Mal 3:09 አንትሙሰ ርጉማን አንትሙ በንዴት ወአንትሙ ታዓቅጹኒ ኪያየ ኵሉ ሕዝብ

Mal 3:10 አምጽኡ ኵሎ አሥራተ ውስተ መዝገብ ወይኩን ሲሳየ በቤትየ ወፍትኑኒ በዝንቱ ይብል እግዚአብሔር ለእመ ኢያርኃውኩ ለክሙ አስራበ ሰማይ ወእክዕው ለክሙ በረከተ እስከ ምልዓት

Mal 3:11 ወእጌሥጽ ለክሙ ዘይውኅጥ ወኢያሚኮን ፍሬ ምድርክሙ ወኢይከውን መካነ ዓፀደ ወይን ዘውስተ መርኅብ ይብል እግዚአ ፀባዖት

Mal 3:12 ወያስተበፅዓክሙ ኵሉ አሕዛብ እስመ ትከውኑ አንተሙ ምድረ ፍትውተ ይብል እግዚአ ፀባፆት

Mal 3:13 ኃየሉ ላዕሌየ ቃላቲክሙ ይብል እግዚአብሔር

3:14-15

Mal 3:14 ወትቤሉ ምንት ተናገርነ ላዕሌከ እስመ ትቤሉ ከንቶ ኮነ ዘይትቀነይ ለእግዚአብሔር ወምንት ረባሑ እስመ ዓቀብነ ትእዛዛቲሁ ወአንሶሰውነ ትኩዛነ ቅድመ እግዚአ ፀባዖት

Mal 3:15 እንከሰ ይእዜ ናስተበፅዕ ዕቡያነ እስመ ተሐንጹ እንዘ ይገብሩ ዓመፃ ወአመከሩ እግዚአብሔርሃ ወድኅኑ

Mal 3:16 አሜሃ {..(ተና)}ገሩ ፈራህያነ እግዚአብሔር ለለ፩ ምስለ ቢጾሙ ወርእየ እግዚአብሔር ወስምዓ ወተጽሕፈ መጽሐፈ ተዝካር ቅድሜሆሙ ለእለ ይፈርሁ እግዚአብሔርሃ ወየሐልዩ ስሞ

Mal 3:17 ወይከውኑ ሊተ ጥሬተ ይብል እግዚአ ፀባዖት በዕለት ዘአነ እገብር ባቲ ወእምሕሮሙ በከመ ይምህር ብእሲ ወልደ {.}ዘይትቀነይ ሎቱ

Mal 3:18 ወተመየጡ ወትሬእዩ ከመ ምንት ይከውን ማእከለ ጻድቅ ወኃጥእ ወማእከለ ዘይትቀነይ ለእግዚአብሔር

ወኢይትቀነይ ሎቱ

4:1

Mal 4:00 በዝ ይነግር ዕለተ እግዚአብሔአብሔር ከመ ታነድድ ኵሎ ገባርያነ ዓመፃ እንዘ ትመልሕ ስርዎሙ ወይሠርቅ ፀሐየ ጽድቅ ለፈራህያነ እግዚአብሔር ዘሀለው ይኪዱ እኩያነ ወይኤዝዝ ይዘከሩ ሕገ ሙሴ ዓዲ ይትነበይ እምቅድመ ትምጻእ ዕለተ እግዚእ ከመ ሀሎ ይትፈነው ኤልያስ ዘይመይጥ ልበ አበው ኀበ ወሉድ

Mal 4:01 እስመ ናሁ እሳት ይመጽእ እንዘ ይነድድ ከመ እቶነ እሳት ወይከውኑ ኵሎሙ ዕቡ ኵሎሙ ዕቡያን ወኵሎሙ ገበርተ ዓመፃ ሐሠረ ወታውዕዮሙ እሳት መጻኢት ይብል እግዚአ ፀባዖት እንተ ኢታተርፍ ሎሙ ሥርወ ወፍሬ

Mal 4:02 ወይሠርቅ ለክሙ ፀሐየ ጽድቅ ለእለ ትፈርህ ስምየ ወሕይወት ውስተ አክናፊሁ ወትወጽኡ ወታንፈርጹ ከመ ጣዕዋት ስቡሐን

Mal 4:03 ወትከይዱ ኃጥአነ አመ ኮኑ ሐመደ ታሕተ ትርጋፀ እገሪክሙ በዕለት እንተ እገብር አነ ይብል እግዚአ ፀባፆት Mal 4:04 ተዘከሩ ሕገ ሙሴ ገብርየ ዘአዘዝክዎ በኮሬብ ለኵሉ እስራኤል ትእዛዛተ ወኵነኔያተ

4:4-5

Mal 4:05 ናሁ አነ እፌኑ ለክሙ ኤልያስሃ ነቢየ እምቅድመ ትምጻእ ዕለተ እግዚአብሔር ዓባይ ወግርምት

Mal 4:06 ወይመይጥ ልበ አበው ኀበ ደቂቅ ወልበ ደቂቅ ኀበ አበዊሆሙ እንዳዒ ከመ ኢይምጻእ ወኢይቅስፋ ለምድር በአናቴማን።